

# МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра англійської філології



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Завідувач кафедри

Федорова Ю.Г.

« 31 » \_\_\_\_\_ 20 20 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### ОКЗП 1.1.3 ІНОЗЕМНА МОВА У ПРОФЕСІЙНОМУ СЕРЕДОВИЩІ

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма \_\_\_\_\_  
Право  
(назва)

Спеціальність \_\_\_\_\_  
081 Право  
(код та найменування спеціальності)

Спеціалізація \_\_\_\_\_  
(назва спеціалізації)

Факультет \_\_\_\_\_  
економіко-правовий  
(назва факультету)

2020–2021 навчальний рік

Робоча програма

**Іноземна мова у професійному середовищі**

(назва навчальної дисципліни)

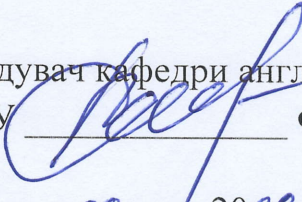
для здобувачів вищої освіти ОПП «Право»

Спеціальності 081 Право

Розробник: к.пед.н., доцент кафедри англійської філології  
Яблоков С.В.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри англійської філології  
Маріупольського державного університету

Протокол від «31» серпня 2020 року № 1

Завідувач кафедри англійської філології  
МДУ  Федорова Ю.Г.

«31» 08 2020 року

©Яблоков С.В., 2020 рік

©МДУ, 2020 рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>08 Право</u> (шифр і назва)	Обов'язкова	
Модулів – 3	Спеціальність: <u>081 Право</u> (код та найменування спеціальності)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3		1-й	1-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання <u>есе за вибором</u> (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		I-й	I-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 1,7 самостійної роботи студента – 3,4	Освітній рівень: <u>Магістр</u>	0 год.	0 год.
		Практичні, семінарські	
		30 год.	12 год.
		Лабораторні	
		0 год.	0 год.
		Самостійна робота	
		59 год.	77 год.
		Індивідуальні завдання:	
		1 год.	
Вид контролю:			
екзамен			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – 33 %

для заочної форми навчання – 13%

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

*Мета вивчення курсу:* формувати у здобувачів другого освітнього ступеня комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетенції; формувати когнітивну компетенцію у взаємозв'язку з іншими видами компетенцій: навчально-пізнавальною, інформаційною, загальнонауковою, соціально-особистісною, загальнокультурною.

*Завдання курсу:* полягають в удосконаленні навичок і вмінь з англійської мови, набутих протягом навчання у ЗВО у різних видах мовленнєвої діяльності для іншомовного усного та писемного спілкування в професійній сфері.

Навчальна дисципліна «Іноземна мова у професійному середовищі» спрямована на опанування наступних компетентностей:

### Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері публічного управління та адміністрування та/або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

### Загальні компетентності:

1. Здатність до професійного спілкування іноземною мовою (ЗК06).
2. Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію, працювати в команді з дотриманням етичних норм та цінностей мультикультурного суспільства, здійснювати наукову полеміку та спілкування державно та іноземною мовами (ЗК08).

## Результати навчання

Дисципліна використовується для формування наступних програмних результатів навчання, передбачених освітньо-професійною програмою підготовки магістра за спеціальністю 081 «Право» (ОПП «Право») у Маріупольському державному університеті:

### *Результати навчання:*

Спілкуватися іноземною мовою на професійну тематику, обговорювати проблеми права та результати досліджень (РН09).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен *знати*:

- особливості системи мови, яка вивчається в її фонетичному, лексичному та граматичному аспектах (у порівнянні із рідною мовою);
- загальну інформацію про систему судочинства, роботу судів та судів присяжних, проблеми кримінального права, стан злочинності в світі, роботу пенітенціарної системи, стан злочинності серед підлітків, тощо (фонові знання);
- соціокультурні норми побутового та ділового спілкування.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен *уміти (спеціальні фахові компетентності)*:

- володіння на практиці іноземною мовою за обсягом тематики, зумовленої професійними потребами, здатність виконувати переклад іншомовної інформації, опрацьовувати іншомовні джерела з метою отримання інформації, необхідної для вирішення поставлених цілей щодо професійної діяльності;
- здатність спілкуватися з тем соціокультурного та професійного характеру в обсязі, передбаченому навчальною програмою; здатність контактувати із учасниками бесіди, обмінюватися з ними професійною та непрофесійною інформацією, користуючись діалогічною та монологічною формами мови (8 – 10 речень з кожного боку);
- здатність складати письмові документи, користуючись реквізитами ділового листа, заповнювати відповідні бланки, тощо; володіння навичками особистого та ділового листування, навичками написання резюме;
- здатність давати усне резюме щодо отриманої (прочитаної) інформації (обсяг висловлювань – 15 речень).

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1. Crime and criminal

Тема 1. Crime and criminal

Тема 2. Investigation and crime scene

Тема 3. Evidence

Тема 4. Criminal justice process

Тема 5. Juvenile delinquency

#### Змістовий модуль 2. Judicial branch of power (court system)

Тема 1. Judicial branch of power (court system)

Тема 2. Jury

#### Змістовий модуль 3. Punishment

Тема 1. Punishment (capital punishment)

Тема 2. Penitentiary

### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с.р.		л	п	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Модуль 1</b>												
<b>Змістовий модуль 1. Crime and criminal</b>												
Тема 1. Crime and criminal	12	-	4	-	-	8	12		4			8
Тема 2. Investigation and crime scene	10	-	4	-	-	6	8					8
Тема 3. Evidence	6	-	2	-	-	4	8					8
Тема 4. Criminal justice process	6	-	2	-	-	4	12		4			8
Тема 5. Juvenile delinquency	6	-	-	-	-	6	8					8
Разом за змістовим модулем 1	40	-	12	-	-	28	48		8			40
<b>Змістовий модуль 2. Judicial branch of power (court system)</b>												
Тема 6. Judicial branch of power (court system)	12	-	4	-	-	8	10		2			8
Тема 7. Jury	10	-	4	-	-	6	8					8
Разом за змістовим модулем 2	22	-	8	-	-	14	16		2			16
<b>Змістовий модуль 3. Punishment</b>												
Тема 8. Punishment (capital punishment)	10	-	4	-	-	6	10		2			8

Тема 9. Penitentiary	10	-	4	-	-	6	8					8
Разом за змістовим модулем 3	20	-	8	-	-	12	18		2			16
Language Use (модульна контрольна робота)	2	-	2	-	-	-						
ІНДЗ	6					6	6					6
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>30</b>			<b>60</b>	<b>90</b>		<b>12</b>			<b>78</b>

**5. Теми семінарських занять (не передбачено навчальним планом спеціальності)**

**6. Теми практичних занять**

№ з/п	Назва та стислий зміст роботи	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Crime and criminal	4	4
2	Investigation and crime scene	4	-
3	Evidence	2	-
4	Criminal justice process	2	4
5	Juvenile delinquency	-	-
6	Judicial branch of power (court system)	4	2
7	Jury	4	-
8	Punishment (capital punishment)	4	2
9	Penitentiary	4	-
10	Language Use (модульна контрольна робота)	2	-
<b>Разом</b>		<b>30</b>	<b>12</b>

**7. Теми лабораторних занять (не передбачено навчальним планом спеціальності)**

**8. Самостійна робота**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна форма	заочна форма
1	Crime and criminal	8	8
2	Investigation and crime scene	6	8
3	Evidence	4	8
4	Criminal justice process	4	8
5	Juvenile delinquency	8	8
6	Judicial branch of power (court system)	6	8
7	Jury	6	8
8	Punishment (capital punishment)	6	8
9	Penitentiary	6	8

10	ІНДЗ	6	6
<b>Разом</b>		<b>60</b>	<b>78</b>

## **9. Індивідуальні навчально-дослідницькі завдання студентів**

ІНДЗ з навчальної дисципліни «Іноземна (англійська) мова у професійному середовищі» спрямовано на виконання студентами додаткового індивідуального навчально-дослідницького завдання з метою підвищення рейтингу їх успішності за змістом модуля та передбачає написання есе з обраної студентами теми.

### **Варіанти індивідуальних навчально–дослідницьких завдань**

#### **Unit 9. Crime. Criminal.**

- Causes of crime
- Religion and crime. Sin and crime
- Presentation of new criminal series
- Crimes in the sphere of arts
- Crimes in fiction literature (Othello, Crime and Punishment, etc.)
- The murder of the tsar and the tsarist family
- The history of Al Capone
- Ku-Klux-Klan murders
- Witch hunt
- Genocide in different countries
- Understanding of crime in ancient codes
- Organized crime in different countries
- Women maniacs
- Serial killers
- Ukrainian mafia
- Terrorism
- The USA. 11.09.01.
- Money laundering
- Cybercrime
- White-colour crimes
- Drug trafficking
- Human trafficking
- Victimology
- Profiler
- Top 10 most wanted by the FBI by years
- Crime in Guinness World Records

#### **Unit 10. Investigation. Crime scene.**

- Requirements to police officers for becoming a detective in different countries
- Crime scene reconstruction
- Coroner

#### **Unit 11. Evidence.**

- Evidence storage in different countries
- History of fingerprinting
- History of DNA analyses
- Forensic science



## **Unit 12. Criminal Justice Process.**

- Summary trials procedures in Ukraine
- Appealing procedures in Ukraine

## **Unit 13. Judicial Power (Court System).**

- Presumption of innocence – historical review
- Famous court processes of the USSR
- Famous court processes in the world
- Ancient courts in history
- The European Court of Justice
- The European Court of Human Rights
- Constitutional court in different countries
- Funny court cases
- Funny wills
- Funny court decisions
- Children's cases against parents
- Celebrities who were tried
- Jesus Christ court process

## **Unit 14. Jury.**

- The history of jury trials
- The history of jury trials in Russia
- The history of jury trials in the United Kingdom
- Jury service in different countries: similarities and differences

## **Unit 15. Punishment. Capital Punishment.**

- The history of death sentence in Russia
- Death sentence in the USSR
- Katonga
- Forced relocation (displacement) in the USSR
- Death sentence in the USA
- Death sentence in Muslim countries
- Forms of capital punishment in ancient history
- Death penalty for juvenile offenders
- Wrongful executions
- Capital punishment in religious views
- Sex offenders' registry
- Forms of capital punishment not used anymore in modern societies
- Famous amnesties in the world's history
- Famous amnesties in the USSR

## **Unit 16. Penitentiary.**

- Consecutive sentence in different countries
- History of prisons
- Prison in ancient world
- Prison in the history of Russia
- Standards of imprisonment conditions in different countries

- Life sentenced
- Solitary confinement
- Imprisonment of women in different countries

### **Unit 17. Juvenile Delinquency.**

- Life imprisonment of minors in different countries
- Death sentence for minors in different countries
- Juvenile crime statistics of nowadays
- Juveniles detention conditions as compared to imprisonment conditions of grown-ups
- Juveniles' gangs
- Juvenile delinquency in Ukraine

## **10. Методи навчання**

Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності: словесні, пояснювально-ілюстративні, репродуктивні, частково-пошукові, інтерактивні, практичні заняття, індивідуальна робота.

## **11. Критерії оцінювання**

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою: 50 балів впродовж семестру + 50 балів на екзамені.

Розподіл балів за формами контролю навчальної діяльності студентів впродовж семестру: Змістові модулі – виконання вправ, відповіді на заняттях (45 балів: 15 балів за кожний з трьох змістових модулів), підготовка та презентація ІНДЗ (5 балів).

**Академічна доброчесність:** підготовка та презентація ІНДЗ мають бути власними оригінальними дослідженнями чи міркуваннями студентів. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, копіювання джерел без посилань та власних міркувань може розглядатися як підстава для аргументованого зниження балів.

**Відвідування практичних занять** є обов'язковим. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

**Політика виставлення балів.** Враховуються бали набрані на практичних заняттях та після презентації ІНДЗ. Посилання у презентації на власний досвід або досвід знайомих - фахівців з галузі вважаються пріоритетними.

## **12. Засоби оцінювання результатів навчання, форми поточного та підсумкового контролю**

Контроль знань студентів з навчальної дисципліни «Іноземна (англійська) мова у професійному середовищі» здійснюється під час проведення практичних занять, самостійної роботи студентів та індивідуальних консультацій з викладачем за допомогою:

- усна перевірка знань;
- письмова перевірка знань;
- тестова перевірка знань;
- виконання та презентація індивідуального навчально – дослідницького завдання (есе);
- виконання та презентація творчого завдання (підготовка доповіді);

- модульна контрольна робота;
- комплексна контрольна робота;
- екзамен.

### 13. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	ІНДЗ	50	100
T1-5	T1-2	T1-2	5		
15	15	15			

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи, практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	
74-81	<b>C</b>		
64-73	<b>D</b>	задовільно	
60-63	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### 14. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

Навчальна аудиторія, комп'ютерні робочі місця (комп'ютерний клас із доступом до Інтернету) для виконання робіт з тестами (документами), мультимедійне обладнання для проведення презентацій, підручник «Яблоков С.В. Англійська мова за професійним спрямуванням для студентів спеціальності 081 Право. 2017» в електронному вигляді.

### 15. Рекомендовані джерела інформації Методичне забезпечення

1. Голицынский Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений. – 5-е изд. / Ю.Б. Голицынский. - СПб : КАРО, 2005. – 544 с.
2. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика английского языка / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – Москва : Университет, 2000. – 448с.
3. Крылова И.П., Крылова Е.В. Практическая грамматика английского языка : Учеб. пособие, 2-е изд., перераб. / И.П. Крылова, Е.В. Крылова. – Москва : ЧеРо, Юрайт, 2000. – 292 с.

### Рекомендована базова література

1. Зеликман А. Я. Английский язык для юристов : учебник / А. Я. Зеликман. – 7-е изд., доп. и перераб. – Ростов на Дону : Феникс, 2003. – 416 с. – (Высшее образование).
2. Кравець Р. А. Theory of law : навч. посіб. з англ. мови для студ. спец. «Правове забезпечення» / Р. А. Кравець, В. А. Тимкова ; Вінниц. нац. аграр. ун-т. – Вінниця : Планер, 2014. – 248 с.
3. Куценко Л. И. Английский язык : учеб. пособие для юрид. учеб. заведений / Л. И. Куценко, Г. И. Тимофеева. – Москва : Щит-М, 2000. – 288 с.
4. Поттешер Ф. Знаменитые судебные процессы : пер. с фр. / Ф. Поттешер ; вступ. ст. С. В. Боботова. – Москва : Прогресс, 1985. – 302 с.
5. Скляренко В. 100 знаменитых судебных процессов / В. Скляренко. – Харьков : Фолио, 2009. – 508 с. – (100 Знаменитых).
6. Шевелева С. А. Английский язык для юристов : учеб. пособие / С. А. Шевелева. – Москва : ЮНИТИ, 2000. – 495 р. – (Пушкинская б-ка).
7. Яблоков С.В. Англійська мова за професійним спрямуванням для студентів спеціальності 081 Право / С.В. Яблоков. – підручник. – Маріуполь : 2017. – 244 с.
8. English for Lawyers : підруч. для студ. вищих навч. закладів / В. П. Сімонок, О. М. Бровіна, Л. О. Голубнича та ін. ; за ред. В. П. Сімонок. – 2-е вид., змін. та доп. – Харків : Право, 2015. – 648 р.
9. Fisher V. A. J. Techniques of Crime Scene Investigation / V. A. J. Fisher, D. R. Fisher. – Boca Raton : CRC Press, 2012. – 535 p.
10. Frost A. English for legal professionals / A. Frost. – Oxford University Press, 2009. – 96 p.
11. Fundamentals of Criminal Investigation (promotional study guide) / C. E. O'Hara, G. L. O'Hara. – 6th ed. – Lawtech Publishing Co., Ltd, 1994. – 244 p.
12. Just English. Английский для юристов. Базовый курс : учеб. пособие для юрид. вузов / Ю. Л. Гуманова [и др.] ; под ред. Т. Н. Шишкиной. – 9-е изд., стер. – Москва : КноРус, 2012. – 256 с.
13. Nickell J. Crime Science: Methods of Forensic Detection / J. Nickell, J. F. Fischer. – University Press of Kentucky, 1998. – 312 p.
14. Silverman M. Written In Blood: a history of forensic science / M. Silverman, T. Thompson, ony. Transworld Publishers, 2015. – 400 p.

### Рекомендована допоміжна література

1. Алимов В. В. Юридический перевод: практический курс. Английский язык : учеб. пособие / В. В. Алимов. – 5-е изд. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2010. – 160 с.
2. Англійська мова в міжнародних документах з прав людини = English of Law International Instruments on Human Rights : навч. посіб. : у 3 ч. / Акад. адвокатури України ; за ред. І. І. Борисенко. – Київ : Юрінком Інтер, 2005. – 752 с.
3. Англійська мова. Комунікативний аспект = English. Communicative Aspect: for Law Students : підруч. для студ. юрид. та гуманіт. спец. / Л. В. Мисик та ін. – Київ : Атіка, 2000. – 368 с.
4. Англійська мова = Legal English : підручник : у 2 ч. / за заг. ред. Л. В. Мисик ; Львів. нац. ун-т ім. Івана Франка. – Київ : Ін Юре, 2012. – Ч. 1. – 367 с. ; Ч. 2. – 447 с.
5. Английский язык для юристов : учебник для студ. вузов / под общ. ред. И. И. Чироновой. – Москва : Юрайт, 2011. – 399 с. – (Учебники ГУ-ВШЭ) (Основы наук).
6. Бажанов М. І. Кримінальне право України. Загальна частина / М. І. Бажанов, В. В. Сташис, В. Я. Тацій. – Київ : Юрінком Інтер. – 2005. – 480 с.
7. Бажанов М. І. Кримінальне право України. Особлива частина / М. І. Бажанов, В. В. Сташис, В. Я. Тацій. – Київ : Юрінком Інтер. – 2004. – 496 с.
8. Грошевий Ю. М. Кримінальний процес : підручник / Ю. М. Грошевий, В. Я. Тацій, А. Р. Туманянц. – Харків : Право, 2014. – 824 с.

9. Данилов Д. Суди для дітей – за і проти / Д. Данилов // Практична психологія та соціальна робота. – 2009. – № 3. – С. 77–79.
10. Ділова англійська мова для юристів : навч. посіб. / Л. В. Боровецька, Л. Т. Жукова, Н. М. Сініцина. – Київ : КНЕУ, 2006. – 276 с.
11. Діомідова О. Ю. Практичні завдання студентам-юристам для підготовки до іспиту з англійської мови / О. Ю. Діомідова, Т. В. Мельнікова, Т. Ю. Мороз ; за заг. ред. В. П. Сімонок. – Харків : Право, 2015. – 94 с.
12. Завдання студентам-юристам для самостійного опрацювання розмовних тем / за заг. ред. В. П. Сімонок. – Харків : Право, 2010. – 60 с.
13. Книга для читання к учебнику английского языка : для юрид. ин-тов и фак. : учеб. пособие / сост.: И. В. Салтыкова, Н. Д. Колосанова. – Москва : Высш. шк., 1981. – 80 с.
14. Кнодель Л. В. Англійська мова для юристів = English for law : навч. посіб. / Л. В. Кнодель. – Київ : Паливода А. В., 2007. – 260 с. – (Student's library).
15. Ковалик Н. В. Англійська мова для юристів : навч. посібник / Н. Ковалик, О. Цюк. – Львів : Новий Світ-2000, 2012. – 245 с.
16. Ковалик Н. В. Law For Business. Англійська мова для юристів. Спецкурс з комерційного права : навч. посіб. / Н. Ковалик, О. Цюк. – Львів : Новий Світ-2000, 2014. – 246 с. – (Вища освіта в Україні).
17. Комаровская С. Д. Justice and the Law in Britain : учебник английского языка для юристов / С. Д. Комаровская. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Университет, 2000. – 352 с. – (Пушкинская б-ка).
48. Костюк С. Смертна кара / С. Костюк // Віче. – 2010. – № 9. – С. 52–53.
18. Кримінальний кодекс України : Закон України від 05.04.2001 р. № 2341–III // Відомості Верховної Ради України. – 2001. – № 25. – Ст. 1.
19. Кримінальний процесуальний Кодекс України : Закон України від 13.04.2012 р. № 4651–VI // Відомості Верховної Ради України. – 2013. – № 9–10. – Ст. 88.
20. Кримінально-виконавчий Кодекс України : Закон України від 11.07.2003 р. № 1129–IV // Відомості Верховної Ради України. – 2004. – № 3. – Ст. 21.
21. Лебедева А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов : учеб. пособие для студ. вузов / А. А. Лебедева. – Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 231 с.
22. Левитан К. М. Юридический перевод: основы теории и практики : учеб. пособие / К. М. Левитан. – Москва : Проспект ; Екатеринбург : Уральская гос. юрид. акад., 2011. – 352 с.
23. Ліпко І. П. Англійська мова для юристів : навч. посіб. / І. П. Ліпко ; ред. Л. М. Черноватий, В. І. Карабан. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 208 с. – (Dictum Factum).
24. Мисик Л. В. Англійська юридична мова. Комунікативний аспект = Legal English. Communicative Aspect : підруч. для студ. юрид. та ін. гуманітар. спец. / Л. В. Мисик, І. Савка ; Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Київ : Ін Юре, 2013. – 288 с.
25. Назарова Л. М. Англійська мова : посіб. для студ. юридичних спец. / Л. М. Назарова ; под ред. В. П. Сімонок. – Харків : Право, 2007. – 312 с.
26. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини : навч. посіб. для студ. вузів / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 272 с. – (Dictum Factum. Translation Course).
27. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Система державного управління США : навч. посіб. / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 400 с. – (Dictum Factum. Translation Course).
28. Переклад англійської юридичної літератури : навч. посіб. для студ. вузів / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. – 3-є вид., випр. і доп. – Вінниця : Нова Книга, 2006. – 656 с. – (Dictum Factum. Translation Course).
29. Петришин О. В. Теорія держави і права : підручник / О. В. Петришин, С. П. Погребняк, В. С. Смородинський та ін. ; за ред. О. В. Петришина. – Харків : Право, 2015. – 368 с.

30. Про забезпечення права на справедливий суд : Закон України від 12.02.2015 р. № 192-VIII // Офіційний вісник України. – 2015. – № 17. – Ст. 447.
31. Про затвердження Положення про Державну пенітенціарну службу України : указ Президента України від 06.04.2011 р. № 394/211 // Офіційний вісник України. – 2011. – № 28. – Ст. 1161.
32. Про судоустрій і статус суддів : Закон України від 02.06.2016 р. № 1402-VIII // Офіційний вісник України. – 2016. – № 56. – Ст. 1935.
33. Радзівілл А. Суд присяжних – лакмусовий папірець зміни правової свідомості суспільства чи крок назад? / А. Радзівілл // Юридичний журнал. – 2011. – № 3. – С. 70–72.
34. Скакун О.Ф. Теорія держави і права : підручник / О. Ф. Скакун. – Київ : Правова єдність, 2011. – 520 с.
35. Софійська Т. С. Україна: правові питання. Англійська мова професійного спрямування : навч. посіб. / Т. С. Софійська. – Київ : МАУП, 2004. – 224 р.
36. Федорова Л. М. Деловой англійский для аспирантов-юристов : учеб. пособие / Л. М. Федорова, С. Н. Никитаев. – Москва : Экзамен, 2006. – 384 с.
37. Цирфа Ю. Ювенальна модель. Яка пасує більше / Ю. Цирфа // Віче. – 2010. – № 15. – С. 43–45.
38. Черноватий Л. М. Переклад англомовної юридичної літератури : навч. посіб. для студ. вузів освіти / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, Ю. П. Іванко. – Вінниця : Поділля-2000, 2002. – 448 с. – (Dictum factum).
39. Шейфер С. А. Понятіе доказательства: спорные вопросы теории / С. А. Шейфер // Государство и право. – 2008. – № 8. – С. 12–21.
40. Юдківська Г. А. Суд присяжних як щеплення проти деградації суспільства / Г. А. Юдківська // Адвокат. – 2008. – № 4. – С. 11–14.
41. Brown G. D. Professional English in Use Law / G. D. Brown, S. Rice. – Cambridge University Press, 2009. – 128 p.
42. Dozen Lessons from British History: Reader for Law Students of English / compiled: S. Aleshko-Ozhevskaja, T. Tarasova. – Moscow : Moscow University Press, 2011. – 64 p.
43. Mysyk L. Let's Read and Speak English – American English – Legal English = Читаймо та розмовляймо англійською – американським варіантом англійської – юридичною англійською. Теодор Драйзер «Американська трагедія» (книга про американський судовий процес і не тільки...): manual for law students and students of the humanities / L. Mysyk, I. Savka. – Kyiv : In Yure, 2013. – 472 p.